



国東市指定無形民俗文化財



ホーヤク祭り 帝釈天祭

ホーヤク祭り(帝釈天祭)

国東市国東町高良地区で行われるホーヤク祭りは、本来は旧暦6月に行われる帝釈天祭の「宵祭り(前夜祭)」として伝わったものです。帝釈天祭は年3回(夏・臨時祭・冬)行われ、夏は小麦、臨時祭・冬はお米の収穫祭として行われています。夏祭りは旧暦の6月17・18日、臨時祭は新暦10月17日、冬祭りは旧暦10月18日に行われていましたが、現在では臨時祭は行われておらず、冬祭りは新暦11月の第2日曜日に行われています。

帝釈天祭は、神宮寺の管理する帝釈天堂を中心に、五穀豊穰・安産祈願などの諸願をかけて神宮寺住職が祭司となり執り行われますが、読経のときに拍手をうって参拝する様子は、まさに神仏習合の世界を思わせます。また、旧暦6月の帝釈天祭は17日(宵祭り)と翌日の18日(本祭り)の2日にわたって行われ、17日の「宵祭り」では供養踊りが奉納されます。かつては帝釈天堂の前で踊られていましたが、現在は公民館の前で踊られているようです。

ホーヤク祭りの由来は旧暦6月17日に作られるホーヤク団子にあります。ホーヤク団子は、その年に収穫した小麦粉で男女の陰陽をかたどったものです。この団子から旧暦6月の「宵祭り」がホーヤク(たわけた)祭りとして知られるようになりました。ホーヤク団子のうち二対は帝釈天堂に奉納され、残りの団子は祭りの参加者に配られます。この時使われる小麦粉は、その年の担当になった班が小麦粉を取り立てるようです。また、臨時祭・冬祭りでは、その年に収穫したお米が御仏飯として奉納されます。

※1 帝釈天祭りは満月の日に行われる祭りのようです。現在でも、旧暦6月の夏祭りは満月の日に行われています。

※2 神宮寺は国東市国東町横手に位置します。養老二年(718)仁聞の開基と伝えられている六郷山寺院のうち末山10カ寺の一つで、天台宗寺院です。(江戸時代の「六郷満山廿八山本末之記」より)

※3 読経が仏教的なものであるのに対し、拍手は神事の所作です。

Houyaku Festival (Taishakuten Festival)

The Houyaku Festival that takes place in Kunisaki City's Koura district is a festival that originated from the Yoi Matsuri (a small festival the previous night) of the Taishakuten Festival that takes place during the old lunar calendar month of June. The Taishakuten Festival^{*1} is carried out three times a year (summer, sometime within autumn, and winter) with a harvest festival of wheat in June, and harvest festivals of rice in October and November. The summer festival is on the lunar calendar month of June 17th and 18th, the autumn festival is held on the Gregorian calendar month of October 17th, and the winter festival on the lunar calendar month of October 18th, however these days the autumn festival is no longer carried out, and the winter festival takes place on the second Sunday of November according to the Gregorian calendar. (The months of the old lunar calendar are respectively one month earlier than the Gregorian calendar.)

The Taishakuten Festival centers upon the Taishakuten Hall, which is managed by the Jingu-ji Temple.^{*2} The Buddhist priest of the Jingu-ji Temple becomes the Shinto priest that performs various prayers for abundant harvest and safe child birth, and when patrons clap their hands together for prayer during the sutra chanting they will surely come to think of the world of Shinbutsu-shugo (the syncretism of Shintoism and Buddhism).^{*3} The summer festival in June of the old lunar calendar takes place over two days with a small festival (Yoi Matsuri) taking place on the 17th and the main festival (Hon Matsuri) being held on the 18th. The small festival on the 17th (Yoi Matsuri) pays homage to the deceased with a

dance. In previous times, the danced was performed throughout the night at the Taishakuten Hall, however these days the dance is performed in front of the community hall.

The Houyaku Festival derived from a small festival (Yoi Matsuri) in June of the old lunar calendar, which houyaku dumplings were made. These dumplings are made in the shape of a man and woman's reproductive organs from that year's harvested wheat, and has become to be known by the local slang term Houyaku Matsuri (derived from the word tawaketa, which means to act foolishly). One pair of the houyaku dumplings are placed in the Taishakuten Hall as offerings and the rest are distributed among the patrons of the festival. The wheat flour that is used to make the dumplings is gathered by the committee leader from that year's harvested wheat. The autumn and winter Taishakuten festivals dedicate an Obuppan (a small cup of rice prepared in a bowl with a pedestal) as an offering.

1. The Taishakuten Festival seems to be carried out on a day with a full moon. Even nowadays, the summer festival in June of the old lunar calendar is held on the day of a full moon.
2. Jingu-ji Temple is located in Kunisaki City. It is one of the ten Sueyama level Tendai Buddhist temples of Mt. Rokugo that were founded in 718 by Ninmon Bodhisattva.
3. Sutra chanting is an act of Buddhism, and the clapping of hands together is an act of Shintoism.

Taishakuten

This refers to the God Indra from a Buddhist legend in India, who is the ruler of the 33 heavenly gods. In addition, folklore states that Indra battled with the evil god Ashura.

Within this legend, Taishakuten gives light as the sun god, and makes it rain as the god of thunder in order for grains, trees, and shrubs to be able to flourish. In this way, Taishakuten has the resembling characteristics of a god, so the pious men and women of the Koura district offer houyaku dumplings and perform a dance for the deceased as offerings to Taishakuten for safe child birth (and bountiful harvest).

帝釈天

インド神話のインドラ神が仏教に入ってきたもので三十三天尊と呼称され、天界の一つ三十三天の主となつたとされています。また、インド神話の中では阿修羅(同神話で悪神とされる)と戦ったとも伝えられています。

この神話の中で帝釈天は、太陽神として光をあたえ、雷靈神(雷の神)として樹木や穀類を育てるために雨を降らせたと伝えられています。このように、生産(豊穰)の神としての性格をもった帝釈天の前で、高良地区の善男善女はホーヤク団子を供えて供養踊りを捧げます。

(参考) 賀川光夫監修
くにさきノート

ホーヤク祭り

Houyaku Festival



1 神事の様子

ホーヤク団子を作る前に、儀式がおこなわれます。神宮寺の支配堂である帝釈天のお祭りであるのにも関わらず、三方(白木造りの台)や拍手の所作は神事を思わせます。

An etiquette is performed before preparing the houyaku dumplings. Despite the Taishakuten Festival being in the Jingu-ji Temple's Buddhist hall, the presence of the small offering stand and hand clapping is reminiscent of the Shinto ritual.



3 ホーヤク団子をゆでる様子

ホーヤク団子をゆでます。味付けなどはなく、塩を少量入れるだけです。ホーヤク団子をいただくことで一年間無病息災で暮らせるといいます。

The dumplings are boiled without any seasoning and only contain a small amount of salt. The phrase "I can live in sound health for one year" is said when receiving the dumplings. (*ichi-nen-kan-mu-byou-soku-sai-de-kuraseru*)



5 帝釈天堂

帝釈天堂は岩窟にお堂が付随しているように立っています。これは「岩屋」といい、国東半島の仏教文化の特徴の一つでもあります。

The Taishakuten Hall stands so that a room is annexed to a cave. This is called an *Iwaya* (stone cave room) and is also one of the characteristics of the Kunisaki Peninsula's Buddhist culture.



2 ホーヤク団子を作る様子

その年に収穫した小麦粉で、ホーヤク団子を作ります。昔は、男性が団子をつくり、女性がそれを茹でていましたが、今では男女関係なく作っています。

The houyaku dumplings are made with that year's harvested wheat flour. In past years, the gentlemen would prepare the dumplings, and the ladies would boil them, however these days they are made without relation to gender.



4 参道の鳥居

帝釈天堂への参道へつづく鳥居です。帝釈天を祀るお堂に、鳥居があるのはまさに六郷山寺院の特徴ともいえる神仏習合の世界を思わせます。

This is the Shinto shrine archway that leads to the path approaching the Taishakuten Hall.

There being a Shinto shrine archway preceding the hall that enshrines Taishakuten is certainly a characteristic of the Mt. Rokugo temples that will also make you think of the world of Shinbutsu-shūgō (the syncretism of Shintoism and Buddhism).



6 帝釈天と仁聞菩薩

帝釈天堂には帝釈天像(右)と、六郷山寺院の開基と伝えられている仁聞菩薩像(左)が二体祀られています。

In the Taishakuten Hall there are two enshrined statues, Taishakuten (right), and Ninmon Bodhisattva (left), who according to legend, founded the Mt. Rokugo temples.

7 供養踊り

昔は、帝釈天堂の前で奉納された盆踊りですが、現在でも公民館の前に場所を移しながらも、太鼓の音とともに供養踊りの奉納は受け継がれています。

In the past, the Bon-odori dance was performed as an offering in front of the Taishakuten Hall. Presently, while the event location has moved to the front of the community hall, the Bon-odori dance has inherited the accompanying sound of taiko drums as offerings of the festival.

ホーヤク祭りの流れ

旧暦6月17日 ^{よいまつ}宵祭り (ホーヤク祭り)

1. 午前7時頃 ^{のぼり}幟立て(帝釈天堂と参道)

帝釈天堂と参道の掃除を行い、幟を立てます。

2. 午前中 班長と役員で小麦粉を集める

ホーヤク団子に使う小麦粉を集めます。

※以前は、キモイリ(世話役)が担当していましたが、今は班長と役員が担当しています。

3. 午後4時頃 お供えの団子づくり(公民館)

集めた小麦粉で、男女の陰陽にかたどったホーヤク団子をつくり、一対を帝釈天堂へ奉納します。

4. 午後9時頃 踊り奉納(公民館前)

公民館前で供養踊りを奉納します。

※以前は帝釈天堂の前で一晩中供養踊りをしており、この休憩のとき(ナカヨカイ)にホーヤク団子を配っていました。

旧暦6月18日 本祭り

1. 午後1時頃 帝釈天堂で祈願

住職、堂主、参拝した地区民が帝釈天堂に祀られている帝釈天像と仁聞菩薩像へ祈願を行います。

2. 午後2時頃 直会(公民館)

帝釈天祭の最後に、住職、堂主、参拝した地区民でお神酒を合くみあわすつ酌交かわします。

※以前は、三つの班が毎年順番でその年に収穫した小麦粉を取り立て、うどんを朝から打っていました。(秋の帝釈天祭では白米を取り立ててご飯を炊きます。御仏飯)また、お神酒が終わると夏祭りはうどん、秋祭りにはご飯を振舞っていました。現在は折詰に簡略化されています。

Houyaku Festival Program

June 17th (Old Lunar Calendar) Houyaku Festival (Yoi Matsuri)

1. ~7:00 Banner Placement (Taishakuten Hall)

The Taishakuten Hall and the shrine road are cleaned, and banner flags are placed around the hall and shrine road.

2. Mid-morning Wheat Flour Gathering

The wheat flour that will be used to make the houyaku dumplings is gathered by the festival committee members.

*In past times a special role was given to someone for collecting the wheat flour, however these days the group leader and committee members gather the flour.

3. 16:00 Making the Dumpling Offerings (Community Hall)

Dumplings are made in the shape of a man and woman's reproductive organs from the collected wheat flour and a pair are placed in the Taishakuten Hall as offerings.

4. ~21:00 Dedication Dance

Dance for the deceased is performed in front of the community hall

*Previously, a dance for the deceased was performed throughout the evening, and during the intermission the houyaku dumplings were handed out to patrons of the festival.

June 18th (Old Lunar Calendar) Main Festival (Hon Matsuri)

1. ~13:00 Prayers at Taishakuten Hall

The priest, the hall keeper, and local residents offer prayers to the enshrined Taishakuten statue and Ninmon Bodhisattva statue in the Taishakuten Hall.

2. ~14:00 "Naorai" Feast (Community Hall)

At conclusion of the Taishakuten Festival, the priest, the hall keeper, and the local residents that offered prayers each drink 180 ml of sacred sake (approx. 1 cup).

*In previous times, they would go to the residence of the person that collected the wheat and eat udon noodles in the afternoon. These days, this activity is divided among three groups that take turns every year making udon noodles in the morning. (The Taishakuten Festival that takes place in autumn will cook rice and prepare an offering "Obuppan" (small cup of rice on a pedestal)).

案内図



お問い合わせ

国東市教育委員会 文化財課

〒873-0504 大分県国東市国東町安国寺 1639-2

国東市歴史体験学習館内

TEL : 0978-72-2677

FAX : 0978-72-2505

祭りの参拝についての注意

祭りには、学術的な調査や記録以外、一般には公開されていない部分もあります。個人宅や屋内等で行われる非公開の行事には、関係者のみで行われる神聖な神事や住民のプライバシーに関する事柄も含まれています。祭りの伝統やしきたりを尊重し、迷惑をかけることのないようにしましょう。また、神社境内での公開行事では、マナーを守って写真撮影等を行い、祭りの関係者や参拝者に迷惑をかけることのないようにしましょう。